



for a living planet®

WWF-Vietnam

No. 6, Lane 18, Nguyen Co
Thach, Nam Tu Liem
IPO Box 151
Hanoi, Vietnam

Tel: +84 24 3719 3049

Fax: +84 24 3719 3048

www.panda.org/greatermekong

Invitation-to-Bid

THƯ MỜI CUNG CẤP BÁO GIÁ

Dear Sir / Madam,

Kính gửi:

We would like to invite you to submit your quotation for the following items in a **sealed envelope** to following address clearly indicating above tender reference number:

WWF-Việt Nam kính mời Quý Công ty gửi Bảng báo giá cho **các thiết bị điện tử, máy văn phòng** với thông tin chi tiết dưới đây bằng cách gửi **hồ sơ báo giá trong phong bì dán kín** đến địa chỉ sau:

WWF Việt Nam **Số 6, ngõ 18 đường Nguyễn Cơ Thạch**
Quận Nam Từ Liêm, TP Hà Nội
Tel: +824 4 37193049

Ref: WWF TS #03/FY19 – IT and Office Equipment

Deadline for submission is 14:00 Wed., 20th Jun 2018. Late bids will be declared invalid.

Thời hạn nhận báo giá trước 14h00 thứ Tư ngày 20 tháng 06 năm 2018. Các báo giá gửi sau thời hạn trên sẽ không có giá trị.

A - Terms of the tender (WWF) / Các điều kiện của WWF-Việt Nam

Delivery Place <i>Nơi cung cấp dịch vụ</i>	WWF-Vietnam, Hanoi office <i>WWF-Việt Nam, Văn phòng Đại diện tại Hà Nội</i>
Delivery time <i>Thời gian cung cấp dịch vụ</i>	12 months since 01Jul2018 <i>12 tháng kể từ ngày 01/07/2018</i>
Lowest bid <i>Bảng báo giá thấp nhất</i>	WWF reserves the right not to accept the lowest bid (quality assurance will also be a consideration) <i>WWF có quyền từ chối bảng báo giá thấp nhất (trong trường hợp cần cân nhắc mặt hàng/dịch vụ có cùng quy cách nhưng chất lượng cao hơn)</i>



President: Pavan Sukhdev
Director General: Marco Lambertini
President Emeritus: HRH The Duke of Edinburgh
Founder President: HRH Prince Bernhard of the Netherlands

Registered as: WWF-World Wide Fund for Nature, WWF-Fondo Mondiale per la Natura
WWF-Fondo Mundial para la Naturaleza, WWF-Fonds Mondial pour la Nature
WWF-Welt Natur Fonds. Formerly as World Wildlife Fund

Non-acceptance <i>Điều khoản không chấp thuận</i>	WWF reserves the right not to accept any bid (and to either re-advertise the bid or cancel the process entirely) <i>WWF có quyền từ chối bất kỳ bảng chào giá nào (bằng hình thức mời thầu lại hoặc hủy thầu hay các giai đoạn liên quan mà không cần phải báo trước)</i>
Cancellation <i>Hủy bỏ</i>	WWF reserves the right to cancel the tender process <i>WWF có quyền hủy bỏ quá trình xét duyệt của bảng chào giá</i>
Quantity change <i>Thay đổi số lượng</i>	Not application <i>Không áp dụng</i>

Note/Ghi chú:

- The supplier must fully meet the conditions and capabilities of trading in their mentioned equipment items according to the provisions of Vietnamese law;
Nhà sản xuất, cung cấp hàng hóa phải có đầy đủ điều kiện và năng lực kinh doanh mặt hàng thiết bị điện tử, máy văn phòng theo quy định của pháp luật Việt Nam;
- Having a fixed representative office and ensuring the fulfillment of after-sales obligations;
Có văn phòng đại diện cố định và đảm bảo thực hiện các nghĩa vụ hậu mãi như chế độ bảo hành khiếu nại trong thời gian thiết bị còn bảo hành theo quy định của nhà sản xuất;
- Experience in cooperating with NGOs in providing IT and Office equipment is an advantage;
Có kinh nghiệm trong hợp tác với các Tổ chức Phi chính phủ trong việc cung cấp các thiết bị điện tử, thiết bị văn phòng là một lợi thế;
- Having 24/24 hotline service is an advantage.
Có dịch vụ chăm sóc khách hàng 24/24 là một lợi thế.

B - Requirements the Bidders / Các điều kiện của Nhà cung cấp

Interested bidders are kindly requested to send bidding proposal in English or Vietnamese with following information:

Các nhà cung cấp quan tâm có thể gửi bảng báo giá bằng tiếng Anh hoặc tiếng Việt với những thông tin sau:

<u>Requirements/ Yêu cầu</u>	<u>Notes/ Ghi chú</u>
Detailed description of the offered item <i>Mô tả chi tiết về mặt hàng chào giá</i>	Follow required information in Annex 4 <i>Dựa theo thông tin yêu cầu ở Phụ lục 4</i>
Price quotation as Annex 2 <i>Mức giá chào bán như mẫu ở Phụ lục 2</i>	Include all unit prices, overall price, and other related cost (transportation, logistic, tax etc.)



for a living planet®

	Bao gồm tổng giá tiền và các chi phí liên quan (như phí vận chuyển, các loại thuế liên quan....)
Details on any warranty/guarantee conditions Chi tiết về điều khoản bảo hành	Indicate the warranty place and warranty conditions Cần ghi rõ nơi bảo hành, các điều khoản bảo hành
Details on after-sales and post-warranty services Chi tiết về dịch vụ sau bán hàng và bảo dưỡng	Indicate this term Cần ghi rõ điều khoản này
Requirement for advance payment value Yêu cầu tạm ứng	Not applicable as pay 100% after delivery Không áp dụng nếu thanh toán 100% sau khi giao hàng
Term of Payment Điều khoản thanh toán	Indicate this term Cần ghi rõ điều khoản này (hình thức, phương thức và thời gian thanh toán...)
In-country presence Chi nhánh	Indicate if there is branch offices in Vietnam Ghi rõ các chi nhánh của công ty ở Việt Nam (nếu có)
Company 's operation license (copy) Bản sao giấy phép hoạt động của Công ty	Without notarized Bản sao không cần công chứng.
Complete and signed annex 1-2-3 (see attached) Điền đầy đủ các thông tin và ký vào Phụ lục 1,2 và 3 (xem bản đính kèm)	Annex 4 is technical requirements to be referenced. <i>Phụ lục 4 là các yêu cầu kỹ thuật cần được tham chiếu.</i>

C – Other information / Các thông tin khác

<u>Rejection Rules</u> <u>Qui định loại bỏ</u>	<u>Selection Criteria</u> <u>Tiêu chí lựa chọn</u>
After opening of the bids they are examined for completeness, for compliance with the bidding documents and for conformity with the specifications. Bids are generally rejected if:	Generally, WWF will select a supplier based on the best-value-for-money principle taking the following criteria into account.



for a living planet®

Sau khi xét chọn báo giá dựa trên việc đánh giá thông số kỹ thuật và tính đầy đủ và phù hợp với hồ sơ thầu. Các trường hợp sau sẽ bị loại:	WWF sẽ chọn nhà cung cấp dựa trên nguyên tắc hiệu quả kinh tế và theo những tiêu chí sau:
- A bid is received after the closing date Báo giá nộp sau ngày hết hạn.	- Technical compliance Chính xác về chỉ số kỹ thuật
- A bid fails to comply with the bidding documents in material respect, e.g. with the general conditions of major technical specifications; Bảng báo giá không tuân theo đúng chỉ số yêu cầu. Ví dụ như không phù hợp với thông số kỹ thuật...	- Quality assurance Bảo hành về chất lượng
- A bid contains major reservations or restrictions; or Bảng báo giá có nhiều điều khoản hạn chế.	- Best Price quotation Giá bán tốt nhất
- A bid lacks the declaration of undertaking (see Annex 1 – declaration). Báo giá thiếu Bản tuyên bố về tuân thủ các quy định tiêu chuẩn lao động cơ bản (xem phụ lục)	- Head office in Hanoi (is an advantage) Có trụ sở văn phòng tại Hanoi (là một lợi thế)
- Bids submitted by email or fax Những báo giá gửi qua email hoặc fax	- Have worked with NGOs and WWF; Have after-sale and 24/24 service are an advantage Đã từng hợp tác với các tổ chức Phi chính phủ và với WWF; Có chính sách hậu mãi và dịch vụ 24/24 là lợi thế



for a living planet®

Annex 1/Phụ lục 1

Declaration/Tuyên bố

We underscore the importance of a free, fair and competitive procurement process that precludes fraudulent use. In this respect we have neither offered nor granted, directly or indirectly, any inadmissible advantages to any public servants or other persons in connection with our bid, nor will we offer or grant any such incentives or conditions in the present procurement process or in the event that we are awarded the contract, in the subsequent execution of the contract.

We also underscore the importance of adhering to core labour standards. We undertake to comply with the core labour standards on child- and slave labour ratified by Vietnam.

We will inform our staff about their respective obligations and about their obligation to fulfil this declaration of undertaking and to obey the laws of Viet Nam.

Chúng tôi coi trọng quá trình đấu thầu cạnh tranh, công bằng và tự do sẽ ngăn ngừa các hành vi tham gia không trung thực. Với tôn chỉ đó, chúng tôi sẽ không trao lợi thế đấu thầu, trực tiếp hay gián tiếp, cho bất kỳ nhân viên hoặc những người liên quan đến gói thầu. Chúng tôi cũng sẽ không cung cấp bất kỳ ưu đãi, điều kiện trong quá trình tham gia gói thầu này, cũng như các bước tiếp theo của quá trình đấu thầu nếu có.

Chúng tôi cũng thừa nhận tầm quan trọng của việc tuân thủ chặt chẽ những tiêu chuẩn lao động cơ bản trong quá trình triển khai dự án. Chúng tôi sẽ thực hiện phù hợp với Tiêu chuẩn lao động cơ bản đó được phép phê duyệt bởi luật pháp Việt Nam

Chúng tôi sẽ thông báo cho các cán bộ của mình những nghĩa vụ tương ứng và về những nghĩa vụ phải thực hiện tuyên bố này theo luật pháp của Việt Nam

Place, date....month....year 2018

Địa điểm, ngày..... tháng.....năm 2018

.....
Bidder/ ký tên, đóng dấu

Annex 2/ Phụ lục 2:

Letter head/ Tên và địa chỉ, logo của Công ty/Đại lý (nếu có)

Quotation

Bảng báo giá

I herewith undersign that my bid is in full compliance with above outlined technical specifications as in Annex 4

Tôi cam đoan những thông tin về bảng báo giá dưới đây của chúng tôi hoàn toàn tuân thủ theo những Thông số kỹ thuật do Quý Cơ quan yêu cầu như trong Phụ lục 4

My bid deviates from above mentioned technical specifications as detailed in table below.

Bảng báo giá của chúng tôi được nêu rõ như chi tiết dưới đây

No.	Name of Equipment/ Tên sản phẩm	Code, trademark/ ký hiệu, nhãn mác sản phẩm	Origin/ xuất xứ	Quantity /số lượng	Unit price /đơn giá (VND)	Price before tax and duty fees/giá trước thuế (VND)	Applicable Taxes and duty fees/Thuế áp dụng(VND)	Amount /Tổng tiền (VND)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7) = (5) x (6)	(8)	(9) = (7) + (8)
1				1				
2				1				
.....								
12				1				
Sub-Total/Cộng								
Other cost: Cost for transportation, insurance and other costs to the destination/Chi phí vận chuyển, bảo hành, chi phí khác tới tay bên nhận								
Total/Tổng cộng								

Name title, date, signature, stamp

Họ tên, chức danh, ngày, chữ ký và dấu

Annex 3 / Phụ lục 3:

Supplier Profile

Hồ sơ Nhà cung cấp

Name of Company/ Tên Công ty:		
Address/ Địa chỉ:		
Telephone no./ Điện thoại:	Fax no.:	
Email address/ Địa chỉ e-mail:		
Contact person name and title/ Tên và chức danh người liên hệ:		
Type of organization/ Loại hình tổ chức:		
State enterprise: ☐	Private company: ☐	Other: ☐
Công ty nhà nước:	Công ty tư nhân	Khác:
Year established:	License no. :	
Thành lập năm:	Giấy phép kinh doanh số:	
(Please attach a copy of your license)/Đề nghị gửi kèm bản phô tô giấy phép kinh doanh		

I hereby certify that the information provided above and in all the annexure is correct and that no person in any connection with this establishment, as a supplier for providing material, supplies or services, or as a principal or employee, is employed by WWF, or barred by WWF:

Tôi cam đoan các thông tin nêu trên và trong tất cả các phụ lục là đúng và không có ai từ phía Công ty này, ở bất kỳ vị trí nào (người cung cấp nguyên, vật liệu hay dịch vụ, thủ trưởng hay nhân viên) làm việc cho WWF hoặc đang bị WWF kháng nghị.

Name/Họ tên: _____

Title/Chức danh: _____

Date/Ngày _____

Signature & seal (ký đóng dấu) _____



WWF for a living planet®

Annex 4/Phụ lục 4

SPECIFICATIONS/TIÊU CHUẨN KỸ THUẬT

No	Name of equipment	Technical Specification Thông số kỹ thuật	Quan. SL	Phụ kiện hoặc khuyến mãi kèm theo (nếu có)
1	Laptop Dell XPS 13 9360 70126276	CPU Intel KabyLake Core i5-7200U Processor (2.5Ghz up to 3.10 GHz, 3M Cache)/ Ram: 8GB DDR4/ 256GB SSD/ VGA: Intel HD Graphics 620/ Display: 13.3"Full HD LCD InfinityEdge 1920*1080 / WC/ Bluetooth/ Backlid Keyboard/ Pin: 4 Cell 60WHr / Weight: 1.26 kg/ OS:Windows 10 64-Bit	1	
2	DELL XPS 13 9360 2018	CPU: Intel® Core™ i7-8550U (1.8GHz Up to 4.0Ghz, 8MB cache) / RAM: 8GB DDR3L / 256GB SSD / VGA: Intel UHD Graphics 620 / Display: 13.3" QHD+ (3200 x 1800) InfinityEdge touch display/ INTEL 1X1 BGN + BT4.0, CAMERA , Finger Print, Đèn bàn phím / Pin: 4 Cell 60WHr / Weight: 1.26kg	1	
3	MACBOOK 12 MNYF2 SPACE GRAY- MODEL 2017	1.2GHz dual-core Intel Core m3 processor, Turbo Boost up to 3.0GHz * 8GB 1866MHz LPDDR3, 256GB SSD storage * 12-inch (diagonal) LED-backlit display with IPS technology * Intel HD Graphics 615, Backlit Keyboard - US English	1	
4	MACBOOK AIR 13-INCH MQD42- MODEL 2017	1.8GHz dual-core Intel Core i5, Turbo Boost up to 2.9GHz, 3MB L3 cache * 8GB of 1600MHz LPDDR3, 256GB PCIe-based SSD * 13.3-inch (diagonal) LED-backlit glossy widescreen, Intel HD Graphics 6000	1	
5	MACBOOK PRO 13IN MPXU2 SILVER- MODEL 2017	2.3GHz dual-core Intel Core i5 processor, Turbo Boost up to 3.6GHz, * 8GB 2133MHz LPDDR3 memory, 256GB SSD storage * 13-inch, Intel Iris Plus Graphics 640, * Two Thunderbolt 3 ports, Backlit Keyboard - US English	1	
6	Máy tính All in one HP Pavilion 24-G205L Z8F81AA	Pavilion 24-G205L Z8F81AA Màn hình 23.8Inch Non-Touch /Bộ VXL Core i5 - 7200U Bộ nhớ 8Gb (1x8GB) DDR4 2133MHz 2slot/Ổ cứng 1Tb 7200 rpm SATA/Kết nối mạng Gigabit LAN + Bluetooth 4.0 + Wifi 802.11 b/g/n/	1	
7	Cáp chuyển đổi (Loại 1)	Ugreen 40873 (support for Type-C)	1	8
8	Cáp chuyển đổi (Loại 2)	Mini display port to VGA	1	



for a living planet®

9	External hard disk	WD My Passport 1TB	1	
10	Server IBM x3650 M3 CPU	Intel Xeon X5690 @3.47Ghz	1	
11	Hard disk For Server IBM x3650 M3	HotSwap IBM hard disk 1TB	1	
12	Máy In HP LaserJet Pro M402dn	Loại máy: Máy in laser đen trắng đơn chức HP Khổ giấy: Tối đa A4 Tốc độ in: 38 trang/phút In đảo mặt: Có Cổng giao tiếp: USB/ LAN Dùng mực: HP CF226A (3.100 trang) Loại máy: Máy in laser đen trắng đơn chức HP Khổ giấy: Tối đa A4 Tốc độ in: 38 trang/phút In đảo mặt: Có Cổng giao tiếp: USB/ LAN Dùng mực: HP CF226A (3.100 trang)	1	